

**Visite de M. Alexander V. Korovnikov,
député au Soviet suprême de la Fédération de Russie,
le 3 septembre 1993 de 14 h. 35 à 16 h. (salle verte)**

1. Les circonstances de la venue de K sont exposées dans la MEMO/Notiz jointe. J'ai convenu avec M. Pozdniakov, conseiller de l'ambassade russe, que pour des raisons d'opportunité, il ne convenait pas de demander au président Schmidhalter de recevoir personnellement le visiteur et que je recevrais K moi-même en présence du conseiller d'ambassade.
2. Le premier thème abordé a été celui de la demande d'entraide judiciaire à la Suisse (voir lettre au procureur Padrutt).
3. Le second thème a été consacré à la visite de M. Chasboulatov qui avait été renvoyée. Prévues en décembre 1992, cette visite avait été reportée pour deux raisons:
 - le nombre élevé d'accompagnants (25-30) rendant impossible l'organisation;
 - l'évolution du conflit Eltsine-Chasboulatov et la volonté de ne pas accueillir le Président du Parlement comme premier visiteur important en Suisse de la Fédération de Russie.

J'ai confirmé que l'invitation de M. Nebiker à M. Chasboulatov était en principe maintenue.

K a demandé si M. Chasboulatov pourrait être reçu avant le 28 septembre. J'ai exposé l'emploi du temps de M. Schmidhalter jusqu'à la fin de sa présidence (29 novembre) ainsi que certains éléments de celui de M. Piller. K a ensuite parlé de la 2e quinzaine de décembre. J'ai répondu que cette période était peu opportune (fêtes de Noël). K a alors parlé de février. J'ai pris note de sa demande en promettant de la transmettre aux futurs présidents, Mme Haller et M. Jagmetti.

K a ensuite envisagé la perspective d'une visite des deux présidents avant l'été 1994 à Moscou.

K a déclaré que le nombre des accompagnants pourrait être réduit sensiblement (j'ai articulé le chiffre de 10 au maximum).

K a apporté un cadeau pour M. Schmidhalter, je lui ai offert de sa part un chronographe Swatch. Après cet échange de cadeaux, une visite du Parlement a suivi. Le visiteur paraissait satisfait.

MM. Schmidhalter, Piller, Jagmetti, Mme Haller
M. Nebiker, ancien président du CN
Direction politique I DFAE
Ambassade à Moscou
Hu, CHL, CB, HMA

an		RR CB	Clerc	a/a
Visa		li		
9. SEP. 1993				
331. 2				





Parlamentsdienste
Informationsdienst

Services du Parlement
Service d'information

Servizi Parlamentari
Servizio dell'informazione

Tel : 031/61 97 27

Fax : 031/61 53 74

Bern, den 03.09.93

MEMO / Notiz

An: A. Huber / J. Clerc

Von: R. Brügger

Betreff: Briefe von Chasbulatov an die Herren O. Piller und P. Schmidhalter

Eine Frau Brodhaag, Präsidentin der Firma Seabeco, Zürich hat soeben telefoniert (10.45). Sie teilte mit, dass Herr Korovnikov, Abgeordneter des russischen Parlaments, zur Zeit in der Schweiz verweilt und 2 Briefe von dem Präsidenten des russischen Parlaments, Herrn Chasbulatov, mitgebracht habe (die Briefe seien offiziell beglaubigt).

Ein Brief ist an P. Schmidhalter adressiert, der andere an O. Piller. Herr Korovnikov möchte diese Briefe einem oder noch besser beiden Adressaten persönlich überreichen, jedoch nicht den offiziellen Weg einhalten.

Laut Aussage von Frau Brodhaag hat sie gestern mit Herrn Schmidhalter in dieser Angelegenheit schon telefoniert. Herr Schmidhalter teilte Ihr mit, dass man den offiziellen Weg einhalten solle.

Die Bitte von Frau Brodhaag ist, zu prüfen, ob Herr Korovnikov diese Briefe nicht doch auf dem inoffiziellen Weg, verbunden mit einem kurzen Gespräch mit einem oder beiden Präsidenten, überreichen kann. Sie schlägt vor, die Briefe vorher hierher zu faxen.

Erwartet einen Rückruf so bald als möglich. Tel: 01-833 20 66

RBR



Parlamentsdienste
Services du Parlement
Servizi del Parlamento

3003 Bern,
3003 Berne,
3003 Berna,

3.9.1993

Monsieur le Procureur général,

Aujourd'hui 3 septembre 1993, M. Alexander V. Korovnikov, député au Soviet suprême de la Fédération de Russie a souhaité être reçu d'urgence par les présidents des Chambres fédérales. M. Schmidhalter, président du Conseil national, m'a chargé de le recevoir en son absence. M. Korovnikov était accompagné de M. Vladimir Pozniakov, conseiller d'ambassade, qui a fait office d'interprète.

Il était porteur de deux requêtes, l'une assez brève et l'autre plus longue, par lesquelles la Russie demande l'entraide judiciaire à la Suisse pour lutter contre la corruption et la criminalité. Parmi les personnes visées par l'enquête figure le vice-président Rouskoi, a précisé le député.

A mes remarques sur la séparation des pouvoirs existant en Suisse, M. Korovnikov a fait valoir qu'en l'absence d'un traité d'entraide judiciaire entre les deux pays, le Président du Parlement russe, M. Rouslan Chasboulatov, avait choisi de s'adresser au Parlement suisse et avait délégué M. Korovnikov pour remettre cette demande au Parlement suisse.

Veillez agréer, Monsieur le Procureur général, l'assurance de mes salutations distinguées.

J. Clerc

secr. gén. suppléant

Annexes: documents remis par M. Korovnikov avec traduction

Monsieur Willy Padrutt
Procureur général de la Confédération
Taubenstr. 16
3003 Berne

Vorsitzender des
Obersten Sovjets
der Russischen Föderation

An den
Präsidenten des
Nationalrates der Schweiz
Herrn P. Schmid-Halter

September 1993

No. Rch.01-

Moskau, Haus der Räte der RF

Sehr geehrter Herr P. Schmid-Halter,

Das Parlament von Russland hat im Jahre 1993 eine Reihe von Gesetzen angenommen, die auf den Kampf gegen die Korruption und die organisierte Kriminalität gerichtet sind. Das erlaubt den Organen der Staatsanwaltschaft, die Untersuchungen in Beziehung zu einigen hohen Amtspersonen des Staates zu beginnen.

Aber die objektive und vollständige Durchführung der Untersuchung ist nur nach der Offenbarung aller strafbaren Verbindungen von Staatsbeamten mit ihren ausländischen Partnern möglich.

In diesem Zusammenhang wende ich mich mit der Bitte an Sie, sehr geehrter Herr Schmid-Halter, dem Generalstaatsanwalt der Schweiz, Herrn V. Padrutt, das Rechtshilfesuch des Generalstaatsanwaltes der Russischen Föderation über die zu untersuchenden Strafsachen zu übergeben.

Ich versichere Ihnen, sehr geehrter Herr Schmid-Halter, meine Hochachtung und bin Ihnen im voraus dankbar.

R. Chasbulatov

RUSSIA SUPREME SOVIET



Alexander V. KOROVNIKOV
*Chairman of the Committee,
Russia Supreme Soviet,
Member of the Presidium
Russia Supreme Soviet*



ПРЕДСЕДАТЕЛЬ
ВЕРХОВНОГО СОВЕТА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЮ НАЦИОНАЛЬНОГО СОВЕТА
ШВЕЙЦАРИИ

№ _____ " _____ сентября 1993 г.

П.ШМИДТ ХАЛЬТЕР

№ РХ. 01— 561/18

Москва, Дом Советов РФ

Уважаемый господин П.Шмидт Хальтер!

Парламент России в 1993 году принял ряд Законов, направленных на борьбу с коррупцией и организованной преступностью. Это позволило органам прокуратуры начать расследование в отношении некоторых высших должностных лиц государства.

Однако объективно и полно провести расследование возможно лишь выявив все преступные связи государственных чиновников с их зарубежными партнерами.

В связи с этим, обращаюсь к Вам, уважаемый господин П.Шмидт Хальтер с просьбой передать Генеральному прокурору Швейцарии г-ну В.Падрутту ходатайство Генерального прокурора Российской Федерации об оказании правовой помощи по расследуемым уголовным делам.

Заверяю Вас, уважаемый П.Шмидт Хальтер, в моем искреннем отношении к Вам.

Заранее благодарен.

Р.Хасбулатов

